

STATUTEN

Gecoördineerde tekst van de statuten verschenen in het Belgisch Staatsblad van 5 februari 1905 (opeenvolgende wijzigingen goedgekeurd door de koninklijke besluiten 15 juli 1906, 31 juli 1911, 5 november 1931, 18 februari 1961, 15 februari 1962, 26 mei 1964, 23 december 1971, 15 maart 1989, 8 oktober 1991, 30 november 1995 en Belgisch Staatsblad d.d. 25 juli 1906, 6 augustus 1911, 12-13 november 1931, 17 maart 1961, 9 maart 1962, 4 juni 1964, 14 juli 1972, 7 april 1989, 9 november 1991, 18 januari 1996 en statuten gewijzigd bij beslissing van de Algemene Vergadering van 13 december 2007, 25 maart 2010, 16 september 2010, 9 juni 2011, 11 juni 2013 en 18 juni 2015 en 26 januari 2017.

DEFINITIES

Voor de interpretatie van de statuten en van het verzekeringscontract wordt bedoeld met:

De wet: voor wat betreft de activiteiten uitgeoefend in België, de wet van 10 april 1971 op de arbeidsongevallen, alsook alle uitbreidingen, wijzigingen en uitvoeringsbesluiten ervan, en voor wat betreft de activiteiten uitgeoefend buiten het Belgisch grondgebied, in voorkomend geval, alle wetgeving inzake arbeidsongevallen of arbeidsongevallenverzekeringen van het rechtsgebied waar de activiteiten worden uitgeoefend.

De gemeenschappelijke kas: De Verzekeringskas Securex Arbeidsongevallen - Gemeenschappelijke Kas overeenkomstig de wet gemachtigd en waarbij het verzekeringscontract gesloten wordt.

De gemeenschappelijke kas is de in de algemene voorwaarden vermelde verzekeraar.

Effectief Lid: de natuurlijke persoon of rechtspersoon door de raad van bestuur aanvaard en die zitting heeft in de algemene vergadering.

Toegetreden Lid: elke ondertekenaar van een verzekeringspolis, natuurlijke of rechtspersoon.

De begunstigde: de persoon of personen ten gunste van wie het toegetreden lid de verzekering krachtens de wet sluit (alsook iedere persoon ten gunste van wie hij in voorkomend geval het contract buiten iedere wettelijke verplichting gesloten heeft).

STATUTS

Texte coordonné des statuts publiés au Moniteur belge du 5 février 1905 (modifications successives approuvées par les arrêtés royaux des 15 juillet 1906, 31 juillet 1911, 5 novembre 1931, 18 février 1961, 15 février 1962, 26 mai 1964, 23 décembre 1971, 15 mars 1989, 8 octobre 1991, 30 novembre 1995 et Moniteur belge des 25 juillet 1906, 6 août 1911, 12-13 novembre 1931, 17 mars 1961, 9 mars 1962, 4 juin 1964, 14 juillet 1972, 7 avril 1989, 9 novembre 1991, 18 janvier 1996 et statuts modifiés par décision de l'Assemblée Générale du 13 décembre 2007, 25 mars 2010, 16 septembre 2010, 9 juin 2011, 11 juin 2013, 18 juin 2015 et 26 janvier 2017.

DEFINITIONS

Pour l'interprétation des statuts et du contrat d'assurance, on entend par :

La loi: en ce qui concerne les activités exercées en Belgique, la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail ainsi que toutes extensions, modifications et arrêtés d'exécution, et en ce qui concerne les activités exercées en dehors du territoire belge, le cas échéant, toute législation relevant de la juridiction où sont exercées les activités et régissant les accidents du travail ou les assurances sur les accidents du travail.

La caisse commune: la Caisse d'Assurance Securex Accidents du travail - Caisse Commune agréée aux fins de la loi et auprès de laquelle le contrat d'assurance est souscrit.

La caisse commune est l'assureur dont question dans les conditions générales.

Membre effectif: la personne physique ou morale désignée par le conseil d'administration de la caisse commune et siégeant à l'assemblée générale.

Membre adhérent: tout preneur d'assurance, personne physique ou morale

Le bénéficiaire: la ou les personnes au profit desquelles le membre adhérent souscrit l'assurance en vertu de la loi (ainsi que toute personne au profit de laquelle il a, le cas échéant, souscrit le contrat d'assurance, en dehors de toute obligation légale).

Het ongeval: het arbeidsongeval of het ongeval op de weg naar of van het werk.

L'accident : l'accident du travail ou sur le chemin du travail.

TITEL I : BENAMING - ZETEL – DOEL - DUUR

TITRE I : DENOMINATION - SIEGE - OBJET - DUREE

Artikel 1 – Benaming

Article 1 – Dénomination

De gemeenschappelijke verzekeringskas tegen arbeidsongevallen neemt de benaming van SECUREX ARBEIDSONGEVALLEN, in het Frans : SECUREX ACCIDENTS DU TRAVAIL, in het Duits SECUREX ARBEITSUNFALL

La caisse commune d'assurance contre les accidents du travail prend la dénomination de SECUREX ACCIDENTS DU TRAVAIL, en néerlandais : SECUREX ARBEIDSONGEVALLEN, en allemand : SECUREX ARBEITSUNFALL

De Nederlandse, Franse, Duitse namen mogen samen of afzonderlijk gebruikt worden.

Les dénominations française, néerlandaise, allemande peuvent être employées ensemble ou séparément.

Artikel 2 - Zetel

Article 2 – Siège

De gemeenschappelijke kas heeft haar maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Verenigde Natieslaan 1 in het gerechtelijke arrondissement van Gent.

La caisse commune a son siège social à 9000 Gent, Verenigde Natieslaan 1 dans l'arrondissement judiciaire de Gent.

De gemeenschappelijke kas kan bij beslissing van de raad van bestuur administratieve zetels en bijhuizen vestigen daar waar zij het nodig acht.

La caisse commune peut par décision du conseil d'administration établir des sièges administratifs et des succursales là où elle en reconnaît le besoin.

Artikel 3 – Maatschappelijk doel

Article 3 – Objet social

De gemeenschappelijke kas heeft tot doel, in Europa in het algemeen en in het bijzonder voor België en Frankrijk:

La caisse commune a pour objet, en Europe en général et en Belgique et en France en particulier :

1. de vergoeding van arbeidsongevallen overeenkomstig de wet te waarborgen.

1. de garantir la réparation des accidents du travail conformément à la loi.

Op verzoek van het toetredende lid kan de waarborg uitgebreid worden tot :

A la demande du membre adhérent, la garantie pourra être étendue:

- alle personen die in het bedrijf werken en niet van de bepalingen van de wet genieten;
- de betaling van vergoedingen die overeenstemmen met een jaarlijkse bezoldiging boven het door de wet voorziene maximum en die berekend worden op de door vermelde wet vastgestelde basissen;

- à toutes personnes occupées dans l'entreprise qui ne bénéficient pas des dispositions de la loi;
- au paiement d'indemnités correspondant à une rémunération annuelle dépassant le maximum prévu par la loi, calculées sur les bases déterminées par ladite loi;

- alle andere mogelijkheden die het voorwerp van een nieuwe wettelijke beschikking zouden uitmaken.

- à toutes autres éventualités qui feraient l'objet d'une nouvelle disposition légale.

Het toetredende lid is echter in geen enkel geval verzekerd tegen de veroordelingen van burgerlijke aansprakelijkheid, noch tegen de veroordelingen tot geldboete die, aangezien zij straffen van persoonlijke aard zijn, niet door de verzekering gedekt kunnen worden.

Toutefois, le membre adhérent n'est en aucun cas garanti contre les condamnations de responsabilité civile, ni contre les condamnations à l'amende qui, ayant le caractère de peines personnelles, ne peuvent être couvertes par l'assurance.

2. de organisatie van de technische en psychologische preventie van ongevallen.
3. de behandeling en hospitalisatie van de slachtoffers door de organisatie van medische, chirurgische, farmaceutische en revalidatiediensten, die voldoen aan de door de wet opgelegde voorwaarden.
4. de dienst van de renten die bij overlijden en blijvende ongeschiktheid verschuldigd zijn.

2. l'organisation de la prévention technique et psychologique des accidents.
3. le traitement et l'hospitalisation des victimes par l'organisation de services médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques et de réadaptation satisfaisant aux conditions imposées par la loi.
4. le service des rentes dues en cas de mort et d'incapacité permanente.

5. de herverzekering door één of meerdere andere gemachtigde verzekeraars van rechtstreeks verzekerde risico's overeenkomstig de wet.

5. la réassurance des risques assurés directement conformément à la loi, par un ou plusieurs autres assureurs agréés.

Artikel 4 – Duur

De gemeenschappelijke kas is opgericht voor een onbepaalde duur.
Zij kan slechts ontbonden worden in de vorm en onder de voorwaarden bepaald door de onderhavige statuten.

Article 4 – Durée

La caisse commune est constituée pour une durée illimitée.
Elle ne pourra être dissoute que dans les conditions et formes déterminées par les présents statuts.

TITEL II – LEDEN

Artikel 5 - Leden

De gemeenschappelijke kas bestaat uit effectieve leden en toegetreden leden. Het stemrecht op de algemene vergadering komt aan de effectieve leden toe.

Article 5 – Membres

La caisse commune comprend des membres effectifs et des membres adhérents. Le droit de vote à l'assemblée générale est accordé aux membres effectifs.

Artikel 6 – Effectieve leden

Om effectief lid te zijn, moet de kandidaat, natuurlijke of rechtspersoon, door een ander effectief lid aan de raad van bestuur van de gemeenschappelijke kas voorgedragen worden en door deze raad van bestuur uitdrukkelijk als effectief lid worden aanvaard.

De raad van bestuur van de gemeenschappelijke kas kan de toelating als effectief lid weigeren zonder haar weigering te moeten rechtvaardigen.

De hoedanigheid van effectief lid gaat eveneens verloren door uitsluiting uitgesproken door de raad van bestuur, wanneer het lid ernstig tekortschiet bij de naleving van de statuten of wettelijke bepalingen. Het effectief lid waarvan de uitsluiting wordt voorgesteld, wordt vooraf uitgenodigd om gehoord te worden door de raad van bestuur.

De uitsluiting van een effectief lid wordt hem bij een ter post aangetekende brief betekend; zij wordt van kracht tien dagen na de kennisgeving.

Article 6 – Membres effectifs

Pour être membre effectif le candidat, personne physique ou morale, doit être présenté par un autre membre effectif au conseil d'administration de la caisse commune et être expressément accepté comme membre effectif par ce conseil d'administration.

Le conseil d'administration de la caisse commune peut refuser l'admission comme membre effectif sans avoir à justifier son refus.

La qualité de membre effectif de la caisse commune se perd également par exclusion prononcée par le conseil d'administration, si un membre manque gravement au respect des statuts ou dispositions légales. Le membre effectif dont l'exclusion est proposée est invité, au préalable, à être entendu par le conseil d'administration. L'exclusion d'un membre effectif lui est notifiée par lettre recommandée à la poste; elle sort ses effets le dixième jour qui suit la notification.

Artikel 7 – Toegetreden leden

De hoedanigheid als toegetreden lid van de gemeenschappelijke kas, wordt toegekend aan elke ondertekenaar van een verzekeringspolis, natuurlijke of rechtspersoon, hetzij vanaf de inwerkingtreding van de verzekeringspolis, aanvaard of ondertekend door hem en de daartoe gemachtigde vertegenwoordigers van de gemeenschappelijke kas, hetzij op de datum voorzien door een document dat voorlopige dekking geeft en de verbintenis van de gemeenschappelijke kas vaststelt.

De gemeenschappelijke kas kan de aanneming van een toegetreden lid weigeren zonder haar weigering te moeten rechtvaardigen.

De onderschrijving van een polis houdt de onvoorwaardelijke aanvaarding in van de statuten en reglementen van de gemeenschappelijke kas.

De toegetreden leden zijn enkel aansprakelijk tot beloop van hun verbintenissen zoals die voortvloeien uit de statuten en de verzekeringspolis.

Article 7 – Membres adhérents

La qualité de membre adhérent de la caisse commune est acquise à tout preneur d'assurance, personne physique ou morale, soit à dater de la prise d'effet de la police d'assurance, acceptée ou signée par lui et par le ou les représentants autorisés de la caisse commune, soit à la date prévue par une note de couverture provisoire constatant l'engagement de la caisse commune.

La caisse commune peut refuser l'admission d'un membre adhérent, sans avoir à justifier son refus.

La souscription d'une police implique adhésion sans réserve aux statuts et règlements de la caisse commune. Les membres adhérents ne sont tenus qu'à concurrence de leurs engagements, tels qu'ils résultent des statuts et de la police d'assurance.

La qualité de membre adhérent dure aussi longtemps qu'une police reste en vigueur au nom de son

De hoedanigheid als toetredende lid geldt zolang een polis, op naam van de ondertekenaar, van kracht blijft en eindigt van rechtswege op hetzelfde ogenblik als de polis. Wanneer een polis, met de hierbij horende rechten en verplichtingen, op naam van een derde overgedragen wordt, verkrijgt deze de hoedanigheid van toetredende lid en dit in de plaats van de vorige ondertekenaar.

De stopzetting bij opzeg, uitsluiting, nietigheid of om welke reden ook van de verzekeringspolis, stelt voor de ondertekenaar op dezelfde datum eveneens een einde aan zijn hoedanigheid van toetredende lid van de gemeenschappelijke kas.

Het toetredende lid dat ontslag neemt of om het even welke reden uitgesloten wordt, zijn rechthebbenden of erfgenamen, blijven ertoe gehouden al de bedragen die aan de gemeenschappelijke kas verschuldigd zijn en die dateren van vóór het ontslag of de uitsluiting van het lid, te betalen.

De leden hebben geen enkel recht op het maatschappelijk vermogen.

Artikel 8 – Ledenregister

Op de zetel van de gemeenschappelijke kas houdt de raad van bestuur een register van de effectieve leden bij. Dit register vermeldt de naam, de voornamen en woonplaats van het effectieve lid of, ingeval het een rechtspersoon betreft, de naam, de rechtsvorm en het adres van de maatschappelijke zetel.

Alle beslissingen tot toetreding, uittreding of uitsluiting van de effectieve leden worden binnen dertig dagen na de inwerkingtreding van deze beslissingen door de raad van bestuur in dit register ingeschreven.

TITEL III – SCHADEGEVALLEN

Artikel 9 – Betaling van de vergoedingen

De betalingen van de vergoedingen aan de begunstigen gebeurt door de gemeenschappelijke kas overeenkomstig de voorschriften van de wet.

Op grond van een speciale overeenkomst kunnen de vergoedingen voor tijdelijke arbeidsongeschiktheid, tijdens de door de Wet toegestane maximumtermijn en vanaf de dag na het begin van de arbeidsongeschiktheid, rechtstreeks door het toetredende lid aan de begunstigen worden betaald onder waarborg van de gemeenschappelijke kas.

De vergoedingen die het toetredende lid krachtens de vorige alinea aan de begunstigen betaalt, zullen hem worden terugbetaald na voorlegging van de bewijsstukken en volgens de regels die bepaald zijn in de bijzondere voorwaarden van de verzekeringscontracten.

De verwijlinteressen die, krachtens de wet, verschuldigd zijn op de vergoedingen die het toetredende lid niet aan de begunstigen zou hebben betaald op de datum van de opeisbaarheid ervan, vallen ter zijner laste; ofwel betaalt hij het bedrag ervan rechtstreeks aan de betrokkenen, ofwel stort hij dit bedrag terug aan de

souscripteur et cesse de plein droit en même temps que la police.

Lorsqu'une police est transférée au nom d'un tiers, avec les droits et obligations y afférents, celui-ci acquiert la qualité de membre adhérent en lieu et place du souscripteur précédent.

La cessation par démission, exclusion, nullité ou pour toute autre raison de la police d'assurance met également fin à la même date pour le souscripteur à sa qualité de membre adhérent de la caisse commune.

Le membre adhérent démissionnaire ou exclu, pour quelque cause que ce soit, ses ayants droit ou héritiers restent tenus de toute somme restant due à la caisse commune avant la démission ou l'exclusion du membre concerné.

Les membres n'ont aucun droit sur l'avoir social.

Article 8 – Registre des membres

Le conseil d'administration tient au siège de la caisse commune un registre des membres effectifs.

Ce registre reprend les nom, prénoms et domicile des membres effectifs, ou lorsqu'il s'agit d'une personne morale, la dénomination sociale, la forme juridique et l'adresse du siège social.

Toutes les décisions d'admission, de démission ou d'exclusion des membres effectifs sont inscrites dans ce registre par les soins du conseil d'administration dans les trente jours de leur entrée en vigueur.

TITRE III - SINISTRES

Article 9 - Paiement des indemnités

Le règlement des indemnités est fait aux bénéficiaires par la caisse commune, conformément aux prescriptions de la loi.

Moyennant convention spéciale, les indemnités pour incapacité temporaire de travail peuvent, pendant le délai maximum autorisé par la loi et à partir du jour qui suit le début de l'incapacité de travail, être directement payées aux bénéficiaires par le membre adhérent, sous la garantie de la caisse commune.

Les indemnités payées par le membre adhérent aux bénéficiaires en vertu de l'alinéa précédent lui seront remboursées sur production de documents justificatifs et suivant les modalités prévues aux conditions particulières des contrats d'assurance.

Les intérêts moratoires dus, conformément à la loi sur les indemnités, qui n'auraient pas été payées par le membre adhérent aux bénéficiaires à la date de leur exigibilité, seront à sa charge, soit qu'il en règle directement le montant aux intéressés, soit qu'il en

gemeenschappelijke kas die ze aan de begunstigen zou hebben betaald.

restitue le montant à la caisse commune qui les aurait payés aux bénéficiaires.

Artikel 10 – Conventionele subrogatie

Article 10 – Subrogation conventionnelle

De betalingen van vergoedingen die volgens een bijzondere overeenkomst boven de wettelijke verplichtingen van het toetreden lid worden door de gemeenschappelijke kas uitgevoerd tegen subrogatie van deze laatste in alle rechten en vorderingen tegen een ieder voor het ongeval aansprakelijke derde.

Les paiements d'indemnités effectués selon convention particulière au-delà des obligations légales du membre adhérent seront effectués par la caisse commune, moyennant subrogation de celle-ci dans tous les droits et actions contre tout tiers responsable de l'accident.

Binnen deze perken zal ieder beding van verval, uitsluiting of schorsing zowel tegen de begunstigen van deze betalingen als tegen het toetreden lid kunnen worden ingeroepen.

Dans ces limites, toute clause de déchéance, d'exclusion ou de suspension sera opposable aussi bien aux bénéficiaires de ces paiements qu'au membre adhérent.

TITEL IV - ALGEMENE VERGADERING

TITRE IV - ASSEMBLEE GENERALE

Artikel 11 – Samenstelling

Article 11 – Composition

De Algemene Vergadering is samengesteld uit alle effectieve leden.

L'assemblée générale est composée de tous les membres effectifs.

Artikel 12 – Bevoegdheden

Article 12 – Pouvoirs

De algemene vergadering heeft de bevoegdheden die haar uitdrukkelijk worden toegewezen door de statuten en door elke terzake toepasselijke wetgeving.

L'assemblée générale possède les pouvoirs qui lui sont expressément réservés par les statuts et toute législation applicable en la matière.

De algemene vergadering heeft in het bijzonder de volgende bevoegdheden:

L'assemblée générale a notamment dans sa compétence :

- a. de goedkeuring van de rekeningen en de bestemming van het resultaat;
- b. de benoeming en afzetting van de bestuurders en commissarissen en, indien nodig, de bepaling van hun bezoldigingen;
- c. de kwijting die aan de bestuurders en aan de commissarissen verleend moet worden;
- d. de wijzigingen van de statuten;
- e. de verplaatsing van de maatschappelijke zetel;
- f. de lijst van de takken of van de groepen van verzekeringstakken door de gemeenschappelijke kas uitgbaat te bepalen;
- g. de ontbinding van de vereniging.

- a. l'approbation des comptes et l'affectation du résultat;
- b. la nomination et la révocation des administrateurs et commissaires et la fixation de leurs rémunérations;
- c. la décharge à octroyer aux administrateurs et aux commissaires;
- d. les modifications des statuts;
- e. le transfert du siège social;
- f. l'établissement de la liste des branches ou groupes de branches d'assurances exploitées par la caisse commune;
- g. la dissolution de l'association.

De lijst der takken of groepen van verzekeringstakken wordt elk jaar door de algemene vergadering bepaald op voorstel van de raad van bestuur.

La liste des branches ou groupes de branches d'assurances est arrêtée chaque année par l'assemblée générale sur proposition du conseil d'administration.

Artikel 13 – Oproeping van de vergadering

Article 13 – Convocation de l'assemblée

De effectieve leden komen jaarlijks in de loop van het eerste semester bijeen in een gewone algemene vergadering op uitnodiging van de voorzitter van de raad van bestuur.

Les membres effectifs se réunissent en assemblée générale ordinaire une fois par an dans le courant du premier semestre sur convocation du président du conseil d'administration.

Op elk ogenblik kan een buitengewone algemene vergadering bijeengeroepen worden door een beslissing van de raad van bestuur of wanneer twee bestuurders of

L'assemblée peut être convoquée à titre extraordinaire à toute époque par décision du conseil d'administration ou lorsque deux administrateurs ou un cinquième des membres effectifs au moins en fait la demande.

ten minste een vijfde van de effectieve leden daarom verzoekt.

De uitnodigingen voor elke algemene vergadering vermelden de agenda, datum, uur en plaats van de vergadering en worden tenminste acht dagen voor de vergadering verzonden per brief of elektronische post naar elk effectief lid.

Artikel 14 – Dagorde

De dagorde van de algemene vergadering wordt door de raad van bestuur vastgesteld.

Artikel 15 – Vertegenwoordiging van de effectieve leden

Een effectief lid kan zich door een ander effectief lid die schriftelijk gevolmachtigd is, laten vertegenwoordigen. Een effectief lid mag tot vijf andere effectieve leden vertegenwoordigen.

Artikel 16 – Aanwezigheidslijst

Op de maatschappelijke zetel wordt een lijst bewaard van de aanwezige of vertegenwoordigde effectieve leden met vermelding van de identiteit en hoedanigheid van hun gevolmachtigden die deze laatsten vóór de zitting ondertekend hebben.

Artikel 17 – Beraadslagingen

Behalve in de gevallen waar de statuten of de van toepassing zijnde wetten er anders over beschikken, beraadslaagt de algemene vergadering geldig ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde effectieve leden. Haar beslissingen worden bij gewone meerderheid van stemmen van de aanwezige en vertegenwoordigde effectieve leden genomen. Bij gelijkheid van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

Over een statutenwijziging kan de algemene vergadering alleen op geldige wijze beraadslagen en besluiten wanneer de wijzigingen uitdrukkelijk zijn vermeld in de oproeping en wanneer tenminste twee derde van de effectieve leden op de vergadering aanwezig of vertegenwoordigd zijn.

Een wijziging kan alleen worden aangenomen met een meerderheid van twee derde van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde effectieve leden.

Ingeval op de eerste vergadering minder dan twee derde van de effectieve leden aanwezig of vertegenwoordigd zijn, kan een tweede vergadering geldig beraadslagen en besluiten alsook de wijzigingen aannemen met de voormelde meerderheden ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde effectieve leden.

De tweede vergadering mag niet binnen vijftien dagen volgend op de eerste vergadering worden gehouden.

Er wordt gestemd met opgestoken hand. De stemming is geheim indien het om een personenkwestie gaat.

De voorzitter van de zitting kan tijdens elke algemene vergadering op de zitting zelf beslissen om de

Les convocations pour toute assemblée générale mentionnent l'ordre du jour, les date, heure et lieu de la réunion et sont adressées, par courrier postal ou électronique, à chaque membre effectif huit jours au moins avant la réunion.

Article 14 - Ordre du jour

L'ordre du jour des assemblées générales est arrêté par le conseil d'administration.

Article 15 – Représentation des membres effectifs

Un membre effectif peut se faire représenter par un autre membre effectif par écrit. Un membre effectif peut représenter jusqu'à cinq autres membres effectifs.

Article 16 - Liste de présence

Une liste des membres effectifs présents ou représentés avec indication de l'identité et de la qualité de leurs mandataires, signée par ces derniers avant d'entrer en séance, est conservée au siège social.

Article 17 – Délibérations

Sauf dans le cas où il en est disposé autrement par les statuts ou des lois applicables, l'assemblée générale délibère valablement quel que soit le nombre de membres effectifs présents ou représentés. Ses décisions sont prises à la majorité simple des voix des membres effectifs présents et représentés. En cas de parité des voix, celle du président de séance est prépondérante.

L'assemblée générale ne peut valablement délibérer sur les modifications aux statuts que si les modifications sont explicitement indiquées dans la convocation et si l'assemblée réunit au moins les deux tiers des membres effectifs, qu'ils soient présents ou représentés.

Aucune modification ne peut être adoptée qu'à la majorité des deux tiers des voix des membres effectifs présents ou représentés.

Si deux tiers au moins des membres effectifs ne sont pas présents ou représentés à la première réunion, une seconde réunion pourra délibérer valablement, quel que soit le nombre de membres effectifs présents ou représentés, et adopter les modifications aux majorités susmentionnées.

La seconde réunion ne peut être tenue moins de quinze jours après la première réunion.

Les votes se font à main levée. Le vote a lieu au scrutin secret lorsqu'il s'agit d'une question de personnes.

Le président de séance a le droit de proroger, séance tenante, toute assemblée à trois semaines au plus.

vergadering met ten hoogste drie weken te verdagen. Deze verdaging schorst de beraadslaging over de punten die hij aanduidt. De vergadering beslist definitief tijdens de tweede zitting onverminderd de statutaire of wettelijke bepalingen inzake het aanwezigheids- en/of meerderheidsquorum.

Artikel 18 – Stemmentelling

Ieder effectief lid dat op de vergadering aanwezig of vertegenwoordigd is, heeft recht op één stem.

Artikel 19 – Notulen

De besluiten van de algemene vergadering worden opgenomen in een notulenregister. De notulen worden ondertekend door de voorzitter en een bestuurder. Het register wordt bewaard op de maatschappelijke zetel waar alle leden er inzage van kunnen nemen, doch zonder verplaatsing van het register.

TITEL V - DE RAAD VAN BESTUUR

Artikel 20 – Samenstelling

De gemeenschappelijke kas wordt bestuurd door een raad die uit tenminste drie personen samengesteld is.

Artikel 21 - Benoeming van de bestuurders

De bestuurders worden door de algemene vergadering benoemd. Zij zijn herverkiesbaar voor zover zij de leeftijd van 72 jaar niet bereikt hebben en kunnen te allen tijde door de algemene vergadering afgezet worden zonder dat zij haar beslissing dient te motiveren of te verantwoorden.

De bestuurders die ontslag wensen te nemen uit hun functie richten een schrijven tot de raad van bestuur waarbij de raad wordt verzocht de nodige stappen te ondernemen met het oog op de bekendmaking van hun ontslag.

Artikel 22 – Duur van de functie van bestuurder

Het mandaat van bestuurder duurt maximum 3 jaar. Het mandaat van bestuurder loopt van rechtswege af op 31 december volgend op zijn tweeënzeventigste verjaardag.

De gewone algemene vergadering stelt een volgorde op van de uittreedende bestuurders in die zin dat slechts een derde van de raad bij de verkiezing- of herverkiezingprocedure betrokken is.

Het mandaat van de niet herkozen bestuurders loopt onmiddellijk af na de gewone algemene vergadering.

Artikel 23 - Vacante plaats van bestuurder

Cette prorogation suspend la délibération concernant les points qu'il indiquera. L'assemblée, lors de cette seconde réunion, statue définitivement, sans préjudice de ce qui est prévu statutairement ou par la loi en matière de quorum de présence et/ou de majorité.

Article 18 - Dénombrement des voix

Chaque membre effectif, présent ou représenté à l'assemblée, a droit à une voix.

Article 19 - Procès-verbaux

Les résolutions de l'assemblée générale sont consignées dans un registre des procès-verbaux. Les procès-verbaux sont signés par le président et un administrateur. Le registre est conservé au siège social où tous les membres peuvent en prendre connaissance, mais sans déplacement du registre.

TITRE V - CONSEIL D'ADMINISTRATION

Article 20 – Composition

L'administration de la caisse commune est confiée à un conseil composé de trois personnes au moins.

Article 21 - Nomination des administrateurs

Les administrateurs sont nommés par l'assemblée générale. Ils sont rééligibles pour autant qu'ils n'aient pas atteint l'âge de 72 ans et en tout temps révocables par l'assemblée générale, sans que celle-ci doive motiver ou justifier sa décision.

Les administrateurs qui désirent démissionner de leur fonction adresseront un écrit au conseil d'administration, invitant le conseil à faire les démarches nécessaires afin de procéder à la publication de leur démission.

Article 22 – Durée des fonctions d'administrateur

Le mandat d'administrateur est de 3 ans au plus. Le mandat d'administrateur prend fin de plein droit au 31 décembre qui suit son septante-deuxième anniversaire.

L'assemblée générale ordinaire établit un ordre de sortie des administrateurs de manière telle que seul un tiers du conseil soit concerné par la procédure d'élection ou de réélection.

Le mandat des administrateurs non réélus cesse immédiatement après l'assemblée générale ordinaire.

Article 23 - Vacance d'une place d'administrateur

Ingeval een plaats van bestuurder vrijkomt, vormen de overblijvende bestuurders de raad van bestuur op voorwaarde dat ze nog tenminste met twee zijn.

Zij kunnen ook in de vacante plaats voorlopig voorzien. In dit geval moet de benoeming door de eerstvolgende algemene vergadering bekrachtigd worden.

Indien er geen bekrachtiging is, zijn de beraadslagingen en de handelingen gesteld door de raad sinds de voorlopige benoeming niettemin geldig.

Indien de raad niet meer voldoende in aantal is, moet de algemene vergadering binnen dertig dagen samengeroepen worden om in de vacante mandaten te voorzien.

Indien de plaats vóór het verstrijken van het mandaat vacant wordt, voleindigt de benoemde bestuurder de termijn van diegene die hij vervangt.

Artikel 24 – Voorzitterschap

De raad van bestuur kiest een voorzitter onder zijn leden en eventueel één of meerdere vice-voorzitters.

De duur van hun functies valt samen met die van hun mandaat van bestuurder behalve als het mandaat van de bestuurder-voorzitter ten einde komt na zijn zeventigste verjaardag. De functie van voorzitter komt immers ten einde op 31 december volgend op zijn zeventigste verjaardag. Ze zijn herverkiesbaar ingeval dat mandaat wordt verlengd.

In geval van afwezigheid of niet-beschikbaarheid van de voorzitter wordt zijn functie voorlopig door één van de vice-voorzitters of door de oudste bestuurder vervuld.

Artikel 25 - Vergaderingen – Beraadslagingen – Notulen

De raad vergadert na bijeenroeping door de voorzitter telkens als de belangen van de gemeenschappelijke kas dat vergen. Hij moet bijeengeroepen worden telkens als ten minste twee bestuurders dat vragen.

De vergaderingen geschieden op de in de bijeenroepingen aangegeven plaats. Iedere bestuurder kan zich door één van zijn collega's laten vertegenwoordigen. Geen enkele bestuurder kan meer dan twee collega's vertegenwoordigen. De besluiten worden met meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde stemmen getroffen; bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter van de vergadering doorslaggevend.

De beslissingen van de raad worden in notulen vastgelegd die in een daartoe bestemd register worden ingeschreven, en worden door de voorzitter van de zitting of door ten minste twee van de op de vergadering aanwezige bestuurders ondertekend.

TITEL VI – BEVOEGDHEDEN VAN DE RAAD VAN BESTUUR

Artikel 26

En cas de vacance d'une place d'administrateur, les administrateurs restants, à condition qu'ils soient encore deux au moins, continuent à former le conseil d'administration.

Ils peuvent aussi pourvoir provisoirement à la vacance. Dans ce cas, la nomination doit être soumise à la ratification de la plus prochaine assemblée générale.

A défaut de ratification, les délibérations et les actes accomplis par le conseil depuis la nomination provisoire demeurent néanmoins valables.

Si le conseil n'est plus en nombre, l'assemblée générale doit être convoquée dans les trente jours afin de pourvoir aux mandats vacants.

En cas de vacance avant l'expiration du terme d'un mandat, l'administrateur nommé achève le terme de celui qu'il remplace.

Article 24 – Présidence

Le conseil d'administration élit parmi ses membres un président et éventuellement un ou plusieurs vice-présidents.

La durée de leurs fonctions coïncide avec celle de leur mandat d'administrateur sauf lorsque le mandat de l'administrateur-président arrive à échéance après son septantième anniversaire. En effet, la fonction de président prend fin au 31 décembre qui suit son septantième anniversaire. Ils sont rééligibles en cas de reconduction de ce mandat.

En cas d'absence ou d'indisponibilité du président, ses fonctions sont provisoirement remplies par l'un des vice-présidents ou par l'administrateur le plus âgé.

Article 25 - Réunions – Délibérations – Procès-Verbaux

Le conseil se réunit sur convocation du président aussi souvent que les intérêts de la caisse commune l'exigent. Il doit être convoqué lorsque deux administrateurs au moins le demandent.

Les réunions ont lieu à l'endroit indiqué dans les convocations. Chaque administrateur peut être représenté par un de ses collègues. Aucun administrateur ne peut représenter plus de deux de ses collègues. Les résolutions sont prises à la majorité des voix présentes ou représentées; en cas de parité de voix, celle du président de la réunion est prépondérante.

Les décisions du conseil sont consignées dans des procès-verbaux inscrits dans un registre à ce destiné, et signés par le président de séance ou par au moins deux administrateurs présents à la réunion.

TITRE VI - POUVOIRS DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Article 26

De raad van bestuur treedt op als college.
De raad van bestuur heeft de meest uitgebreide machten om alle daden te stellen die nodig of nuttig zijn voor de verwezenlijking van het maatschappelijk doel.

Al wat door de statuten of door de wetgeving terzake niet aan de algemene vergadering werd voorbehouden, valt onder de bevoegdheid van de raad.

Behalve de uitoefening van de door de wet of de statuten voorbehouden machten en bevoegdheden, heeft de raad van bestuur als opdracht enerzijds het algemene beleid van de gemeenschappelijke kas te definiëren en anderzijds effectief toezicht uit te oefenen op het beheer daarvan alsmede op de stand van zaken.

Het algemene beleid omvat de definiëring van de grote assen van de strategie van de gemeenschappelijke kas, de goedkeuring van de plannen en begrotingen, de belangrijke structurele hervormingen, de definiëring van de relaties tussen de gemeenschappelijke kas en haar leden.

De raad zal de balans en de resultatenrekening voorlopig vaststellen en beheersverslag uitbrengen aan de algemene vergadering, de voorstellen goedkeuren of formuleren die aan deze moeten worden voorgelegd.

De raad van bestuur kan hetzij aan een bestuurder hetzij aan een extern persoon van zijn keuze één of meer bijzondere volmachten verlenen binnen de grens van die welke hem door de wet of door onderhavige statuten toegekend zijn.

Hij kan ook beslissen om comités op te richten die belast worden met het bestuderen van zaken die hijzelf of de voorzitter van het directiecomité ter advies voorlegt.

Le conseil d'administration agit en collège.

Le conseil d'administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet social. Tout ce qui n'est pas réservé à l'assemblée générale par les statuts ou par la loi est de la compétence du conseil.

Outre l'exercice des pouvoirs et attribution qui lui sont réservés par la loi ou les statuts, le conseil d'administration a pour mission, d'une part, de définir la politique générale de la caisse commune et, d'autre part, d'exercer une surveillance effective sur la gestion de celle-ci et sur l'état des affaires.

La politique générale comprend la définition des grands axes de la stratégie de la caisse commune, l'adoption des plans et budgets, les réformes importantes de structure, la définition des relations entre la caisse commune et ses membres.

Le conseil doit arrêter provisoirement le bilan et le compte de résultats et doit faire rapport de gestion à l'assemblée générale, adopter ou formuler les propositions qui doivent lui être soumises.

Le conseil d'administration peut, dans la limite de ceux qui lui sont conférés par la loi et par les présents statuts, consentir soit à un administrateur soit à une personne externe de son choix un ou plusieurs pouvoirs spéciaux.

Il peut de même décider la création de comités chargés d'étudier les questions que lui-même ou le président du comité de direction soumet pour avis à l'examen.

TITEL VII – DIRECTIECOMITE

Artikel 27

De raad van bestuur kan een deel van haar bevoegdheden delegeren aan een directiecomité, zonder dat deze overdracht evenwel betrekking kan hebben op het algemeen beleid van de gemeenschappelijke kas of de algemene bevoegdheid van de raad van bestuur.

Het directiecomité zal in dat geval minstens uit twee personen samengesteld zijn, en zal deze verantwoordelijkheid collegiaal uitoefenen.

Het directiecomité kan de toegekende taken onder zijn leden verdelen.

De leden van het directiecomité worden benoemd en ontslagen door de Raad van Bestuur.

Het directiecomité brengt verslag uit van zijn beheer aan de raad van bestuur. Het verstrekt deze alle documenten en inlichtingen die nuttig zijn of die de raad van bestuur nodig acht voor de uitoefening van zijn opdracht.

Wanneer het nodig wordt geacht om bijzondere problemen te bestuderen, kan het directiecomité zich laten bijstaan door hetzij onafhankelijke adviseurs hetzij personeelsleden met een bijzondere competentie in de gestelde problematiek.

TITRE VII – COMITE DE DIRECTION

Article 27

Le conseil d'administration peut déléguer une partie de ses compétences à un comité de direction, sans que cette délégation puisse concerner la politique générale de la caisse commune ou la compétence générale du conseil d'administration.

Le comité de direction sera dans ce cas composé au moins de deux personnes et exercera cette responsabilité collégalement.

Le comité de direction peut répartir les tâches attribuées parmi ses membres.

Les membres du comité de direction sont nommés et révoqués par le Conseil d'Administration.

Le comité de direction rend compte de sa gestion au conseil d'administration. Il lui fournit tout document et tout renseignement utile ou que le conseil d'administration juge nécessaire à l'exercice de sa mission.

Lorsqu'il est jugé nécessaire en vue de l'examen de problèmes spéciaux, le comité de direction peut s'adjoindre soit des conseillers indépendants soit des

De beslissingen worden collegiaal genomen en de leden gaan uit hoofde van hun functies geen enkele persoonlijke verplichting aan. Ze zijn alleen aansprakelijk voor de uitoefening van hun mandaat.

membres du personnel ayants une compétence particulière au domaine du problème qui se pose. Les décisions sont prises collégalement et les membres ne contractent, en raison de leurs fonctions, aucune obligation personnelle. Ils ne sont responsables que de l'exécution de leur mandat.

TITEL IX – VERTEGENWOORDIGING

Artikel 28

Zonder afbreuk aan de vertegenwoordigingsmacht van de raad van bestuur, wordt de gemeenschappelijke kas vertegenwoordigd in alle akten, inclusief deze waar een openbaar ambtenaar of een ministerieel officier ingrijpt, alsook in rechte, als eiseres of als verweerster:

1. hetzij door de voorzitter van de raad van bestuur,
2. hetzij door twee bestuurders die gezamenlijk handelen,
3. hetzij door de voorzitter van het directiecomité,
4. hetzij door twee leden van het directiecomité die samen handelen,

zonder dat deze zich jegens derden hoeven te rechtvaardigen van een voorafgaande beslissing of een speciale volmacht van de raad van bestuur.

TITRE IX - REPRESENTATION

Article 28

Sans préjudice des pouvoirs du conseil d'administration, la caisse commune est représentée dans tous les actes, y compris ceux où interviennent un fonctionnaire public ou un officier ministériel et en justice, en demande comme en défense:

1. soit par le président du conseil d'administration,
2. soit par deux administrateurs agissant conjointement,
3. soit par le président du comité de direction,
4. soit par deux membres du comité de direction agissant conjointement,

sans que ceux-ci n'aient à justifier vis-à-vis des tiers d'une décision préalable ou d'une procuration spéciale du conseil d'administration.

TITEL X – BIJZONDERE GEVOLMACHTIGDEN

Artikel 29

De gemeenschappelijke kas zal ten aanzien van derden rechtsgeldig vertegenwoordigd worden door bijzondere gevolmachtigden die daartoe behoorlijk gemachtigd zijn door een orgaan van de gemeenschappelijke kas voor alle daden die tot hun mandaten behoren en binnen de grens van de bevoegdheden toevertrouwd aan dat orgaan krachtens de wet en onderhavige statuten.

De personen die krachtens een bijzonder mandaat in toepassing van onderhavig artikel over handtekeningbevoegdheid beschikken, zullen een voorafgaande specifieke beslissing van het genoemd orgaan, ongeacht of het de raad van bestuur of de voorzitter van het directiecomité van de gemeenschappelijke kas betreft, niet moeten verantwoorden ten aanzien van derden om de gemeenschappelijke kas rechtsgeldig te vertegenwoordigen voor de daden die tot dit bijzonder mandaat behoren.

TITRE X – MANDATAIRES SPECIAUX

Article 29

La caisse commune sera valablement représentée vis-à-vis des tiers par des mandataires spéciaux dûment mandatés par un organe de la caisse commune dans tous les actes qui relèvent de leurs mandats et dans la limite des pouvoirs conférés à cet organe en vertu de la loi et des présents statuts.

Les personnes disposant des pouvoirs de signature en vertu d'un mandat spécial en application du présent article n'auront pas à justifier vis-à-vis des tiers d'une décision spécifique préalable dudit organe, qu'il s'agisse du conseil d'administration ou du président du comité de direction de la caisse commune selon les cas, pour représenter valablement la caisse commune dans les actes qui relèvent de ce mandat spécial.

TITEL XI – COMMISSARISSSEN

Artikel 30 – Benoeming

Indien de wet dit vereist worden de rekeningen van de gemeenschappelijke kas nagezien door één of meerdere commissarissen die door de algemene vergadering onder de leden, natuurlijke of rechtspersonen, van het Instituut voor Bedrijfsrevisoren benoemd worden op voorstel van

TITRE XI - COMMISSAIRES

Article 30 – Nomination

Si la loi le requiert, les comptes de la caisse commune sont vérifiés par un ou plusieurs commissaires nommés par l'assemblée générale parmi les membres, personnes physiques ou morales, de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises, sur proposition du conseil

de raad van bestuur. Zij zijn herverkiesbaar en kunnen te allen tijde door de algemene vergadering afgezet worden.

Artikel 31 - Duur van de functie van commissaris

Het mandaat van een commissaris bedraagt drie jaar. Een commissaris die op de datum van de gewone algemene vergadering de leeftijd van 65 jaar bereikt kan niet verkozen of herkozen worden.

In geval van pluraliteit van commissarissen zal de algemene vergadering een uitgaansvolgorde bepalen zodat slechts een deel van het college betrokken is bij de verkiezings- of herverkiezingsprocedure.

Het mandaat van de niet herkozen commissarissen eindigt onmiddellijk na de gewone algemene vergadering.

Artikel 32 – Opdracht

Om hun opdracht van toezicht te vervullen, beschikken de commissarissen, zonder verplaatsing van de documenten, over het ruimste recht van onderzoek van de boekhouding van de gemeenschappelijke kas.

De commissarissen moeten het resultaat van hun opdracht voorleggen aan de algemene vergadering, overeenkomstig de toepasbare wettelijke bepalingen.

Artikel 33 – Bezoldiging van de commissarissen

De algemene vergadering bepaalt het bedrag van hun bezoldigingen.

TITEL XII – FINANCIËLE ORGANISATIE

Artikel 34 – Het boekjaar en de goedkeuring van de rekeningen

Het boekjaar valt samen met het burgerlijk jaar.

Ieder jaar en ten laatste binnen de zes maanden na afsluitingsdatum van het boekjaar, legt de raad van bestuur de jaarrekening van het voorbije boekjaar, alsook de begroting van het volgende boekjaar, ter goedkeuring voor aan de algemene vergadering.

De goedkeuring van de rekeningen geldt als kwijting voor de bestuurders en commissarissen.

Artikel 35 – Overschot

Het overschot van het boekjaar bestaat uit het verschil tussen, enerzijds, het bedrag van de inkomsten, en, anderzijds, de schadelast, met inbegrip van de sommen die overeenkomstig de wet gereserveerd worden, de algemene kosten, de afschrijvingen en andere lasten van de gemeenschappelijke kas.

Artikel 36 - Verdeling van het overschot - Reserves

Op het batig saldo van het boekjaar, dat wil zeggen op het netto overschot na aftrek van de sommen die gebruikt

d'administration. Ils sont rééligibles et en tous temps révocables par l'assemblée générale.

Article 31 - Durée des fonctions de commissaire

Le mandat de commissaire est de trois ans. Aucun commissaire ne sera élu ou réélu s'il atteint l'âge de 65 ans révolus à la date de l'assemblée générale ordinaire.

En cas de pluralité de commissaires, l'assemblée générale établit un ordre de sortie des commissaires de manière telle que seule une fraction du collège soit concernée par la procédure d'élection ou de réélection.

Le mandat des commissaires non réélus cesse immédiatement après l'assemblée générale ordinaire.

Article 32 – Mission

En vue d'exercer leur mission de contrôle, les commissaires disposent du droit d'investigation le plus large dans les écritures sociales, sans déplacement des documents.

Les commissaires doivent soumettre le résultat de leur mission à l'assemblée générale, conformément aux dispositions légales applicables.

Articles 33 – Rémunérations des commissaires

L'assemblée générale détermine le montant de leurs rémunérations.

TITRE XII – ORGANISATION FINANCIERE

Article 34 – L'exercice social et l'approbation des comptes

L'exercice social coïncide avec l'année civile.

Chaque année et au plus tard six mois après la date de clôture de l'exercice social, le conseil d'administration soumet à l'assemblée générale, pour approbation, les comptes annuels de l'exercice social écoulé ainsi que le budget de l'exercice suivant.

L'approbation des comptes vaut décharge pour les administrateurs et commissaires.

Article 35 – Excédent

L'excédent de l'exercice est constitué par la différence entre, d'une part, le montant des recettes et, d'autre part, la charge des sinistres y compris les sommes mises en réserve conformément à la loi, les frais généraux, les amortissements et autres charges de la caisse commune.

Article 36 - Répartition de l'excédent - Réserves

Sur le solde créditeur de l'exercice, c'est-à-dire sur le reliquat net après déduction des sommes employées au

worden voor de regeling van de ongevallen en van de sommen die volgens de wettelijke voorschriften in de reserve geboekt worden, en ook na aftrek van de algemene onkosten, afschrijvingen en andere sociale lasten, wordt er voor ieder boekjaar een door de raad van bestuur voorgestelde en door de algemene vergadering bepaalde voorafneming gedaan, ten bate van een voorzorgsreserve, die bestemd is om de door de wet voorgeschreven waarborgen te vestigen of aan te vullen, om te voorzien in een mogelijk tekort aan jaarlijkse bijdragen, om onroerende goederen aan te kopen, om medische of hospitaalcentrale te stichten. De voorafneming zal ook kunnen dienen tot elke andere reserve die de raad van bestuur noodzakelijk of geschikt oordeelt, met o.a. het inzicht te voorzien in de schommeling van de op het actief van de gemeenschappelijke kas geboekte waarden of om aan alle andere buitengewone uitgaven te voldoen.

Artikel 37 – Teruggaven aan de toegetreden leden

Na de in artikel 38 vermelde voorafneming, bepaalt de algemene vergadering de verdeling van het overschot van het batig saldo van ieder boekjaar onder alle toegetreden leden binnen de wettelijke en reglementaire beperkingen.

Na afhouding bestemd voor de reserves en het voorzorgsfonds kan het overschot van het batig saldo van het boekjaar aan de leden terugbetaald worden.

Artikel 38 - Belegging van de gelden

De waarborgen en wettelijke reserves worden belegd overeenkomstig de voorschriften van het algemeen reglement van uitvoering van de wet. Alle andere reserves kunnen belegd worden volgens hetzelfde reglement, zonder evenwel de daarin bepaalde bedragen en voorwaarden in acht te moeten nemen, en ook in aandelen en obligaties van belgische of buitenlandse maatschappijen.

TITEL XIII - ONTBINDING - VEREFFENING

Artikel 39 – Ontbinding

De vrijwillige ontbinding van de gemeenschappelijke kas mag slechts uitgesproken worden door de algemene vergadering op voorstel van de raad van bestuur.

De oproepingen tot de algemene vergadering worden tweemaal gedaan, dertig dagen en vijftien dagen ten minste voor de vergadering. Op de dagorde mag slechts het voorstel tot ontbinding vermeld staan.

De vergadering kan slechts geldig beraadslagen wanneer ten minste twee derde van de effectieve leden van de vereniging aanwezig of vertegenwoordigd zijn. Indien het vereiste aantal leden niet aanwezig is, moet een nieuwe algemene vergadering worden

règlement des sinistres, de celles mises en réserve en exécution des prescriptions légales, déduction faite également des frais généraux, amortissements et autres charges sociales, il est fait un prélèvement, pour une quotité fixée par l'assemblée générale pour chaque exercice sur proposition du conseil d'administration, au profit d'une réserve de prévoyance destinée à constituer ou à compléter les cautionnements prescrits par la loi, à parer à l'insuffisance éventuelle des cotisations annuelles, à acquérir des immeubles, à créer des centres médicaux ou hospitaliers. Ce prélèvement pourra servir également à toute autre réserve jugée nécessaire ou opportune par le conseil d'administration en vue notamment de parer à la fluctuation des valeurs portées à l'actif de la caisse commune ou à faire face à toutes autres dépenses extraordinaires.

Article 37 – Ristournes aux membres adhérents

L'assemblée générale détermine la répartition de l'excédent du solde créditeur de chaque exercice, après le prélèvement mentionné à l'article 38, dans les limites légales et réglementaires entre tous les membres adhérents.

Après dotation des réserves et du fonds de prévoyance, l'excédent du solde créditeur de l'exercice peut être ristourné aux membres.

Article 38– Placement de fonds

Les cautionnements et réserves légales sont placés conformément aux prescriptions du règlement général d'exécution de la loi. Toutes autres réserves peuvent être placées selon le même règlement, sans toutefois devoir observer les quotités et conditions y spécifiées, et aussi en actions ou obligations de sociétés belges ou étrangères.

TITRE XIII - DISSOLUTION - LIQUIDATION

Article 39 – Dissolution

La dissolution volontaire de la caisse commune ne peut être prononcée que par l'assemblée générale sur proposition du conseil d'administration.

Les convocations à l'assemblée générale seront faites à deux reprises, trente jours et quinze jours au moins avant la réunion. Ne pourra figurer à l'ordre du jour d'autre objet que la proposition de liquidation.

L'assemblée ne pourra valablement délibérer que si les deux tiers au moins de ses membres effectifs sont présents ou représentés.

bijeenroepen, die zal gehouden worden binnen de dertig dagen na de eerste.

Si l'assemblée n'est pas en nombre, une nouvelle assemblée devra être convoquée, qui se tiendra dans les trente jours qui suivent la première.

De tweede algemene vergadering zal geldig beraadslagen, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde leden.

La seconde assemblée délibérera valablement, quel que soit le nombre de membres présents ou représentés.

De ontbinding kan slechts beslist worden met een meerderheid van drie vierde der aanwezige of vertegenwoordigde stemmen.

La dissolution ne pourra être décidée qu'à une majorité des trois quarts des voix présentes ou représentées.

Artikel 40 – Vereffening

Article 40– Liquidation

In alle gevallen van vereffening, vrijwillig of gedwongen, behalve deze van een fusie of opslorping, zal het maatschappelijk bezit, na aftrek van alle lasten die het bezwaren, verdeeld onder de leden volgens een vooropgesteld plan voorgelegd aan de controleoverheid, tenzij de algemene vergadering bij eenparigheid van stemmen er anders over beslist.

Dans tous les cas de liquidation, volontaire ou forcée, hormis ceux de fusion ou d'absorption, l'avoir social, déduction faite de toutes les charges qui le grèvent, sera, sauf si l'assemblée générale devait en décider autrement, et à l'unanimité, réparti entre les membres, selon un plan préalablement soumis à l'autorité de contrôle.

Dit plan van verdeling zal uitdrukkelijk rekening houden met de beginselen van het recht en de billijkheid, zonder de specifieke noch respectievelijke rechten te schaden die verbonden zijn aan de verschillende categorieën van leden.

Ce plan veillera expressément à une répartition soucieuse des principes généraux du droit et d'équité et ne lésant en aucune façon les droits spécifiques et respectifs attachés aux différentes catégories des membres.

De vereffening zal door de zorgen van het directiecomité of door de raad van bestuur uitgevoerd worden, tenzij de algemene vergadering één of meer vereffenaars aanstelt om ertoe over te gaan.

La liquidation sera opérée par les soins du comité de direction ou par le conseil d'administration, à moins que l'assemblée générale ne désigne un ou plusieurs liquidateurs pour y procéder.

De algemene vergadering die de ontbinding beslist, zal eveneens de bevoegdheden en verplichtingen van de vereffenaars bepalen evenals hun emolumenten, behoudens de voorschriften die hen door de van kracht zijnde wetgeving opgelegd werden.

L'assemblée générale qui décrètera la dissolution, déterminera également les pouvoirs et obligations des liquidateurs et, le cas échéant, leurs émoluments, sans préjudice des prescriptions qui leurs seraient imposées par la législation en vigueur.

Tijdens de vereffeningperiode is de activiteit van de gemeenschappelijke kas beperkt tot de vergoeding van arbeidsongevallen.

Durant la période de liquidation, l'activité de la caisse commune est limitée à la réparation des accidents du travail.

Tijdens de vereffening, en in ieder geval aan het einde ervan, worden de reserves ter dekking van de vergoedingen, bijslagen en rente, overeenkomstig de wet aan één of meer door de vereffenaars gekozen instellingen gestort.

Au cours de la liquidation et en tous cas à son terme, les réserves garantissant les indemnités, allocations et rentes sont versées, conformément à la loi, à un ou plusieurs organismes choisis par les liquidateurs.

Aan het einde van de vereffening roepen de vereffenaars onverwijld een algemene vergadering bijeen, die met name de volgende agenda heeft :

Au terme de la liquidation, les liquidateurs convoqueront sans délai une assemblée générale ayant pour ordre du jour notamment :

- het activiteitenverslag over de laatste verrichtingen tot vergoeding van de arbeidsongevallen;
- het ontwerp voor een verdeling van het overschot op de actiefzijde;
- het voorstel voor een verzoek om intrekking van de machtiging.

- le rapport d'activité sur les dernières opérations de réparation des accidents du travail;
- le projet de répartition de l'actif excédentaire;
- la proposition de demande de retrait d'agrément.

Artikel 41 - Verdeling van het saldo

Article 41 - Répartition du solde

Het ontwerp voor een verdeling wordt op de volgende grondslagen opgesteld : de netto-opbrengsten van de vereffening, na aftrek van de sommen die vereist zijn voor de regeling van de arbeidsongevallen en de betaling van de schulden van de gemeenschappelijke kas en de vereffeningkosten, worden - na een eventuele toekenning aan instellingen voor verzorging, revalidatie van slachtoffers van arbeidsongevallen of preventie - verdeeld onder de toegetreden leden die op de dag van de ontbinding sedert minstens drie jaar tot de gemeenschappelijke kas behoren.

Na goedkeuring van de activiteit van de vereffenaars en van de verdeling van het overschot op de actiefzijde, zal de algemene vergadering:

- de plaats aanwijzen waar de boeken en documenten van de gemeenschappelijke kas gedurende minstens vijf jaar bewaard zullen worden, onverminderd de wet- of regelgevende bepalingen;
- de nodige maatregelen treffen voor de betaling van de verdeelde activa of de bewaring van de sommen die de schuldeisers of toegetreden leden toebehoren en hen nog niet bezorgd konden worden.

De vereffenaars verdelen het saldo overeenkomstig de beslissingen van de algemene vergadering.

TITEL XIV - DIVERSEN

Artikel 42 – Diverse bepalingen

Voor alles wat de huidige statuten niet voorzien hebben, verklaren de leden zich te schikken naar de invoege zijnde wetgeving.

De leden onderschrijven van nu af de wijzigingen die de wet zou aanbrengen aan alles wat in de huidige statuten voorzien is, en machtigen de raad van bestuur ertoe de maatregelen te treffen, in overeenstemming met de wettelijke of reglementaire schikkingen.

Elke betwisting tussen de gemeenschappelijke kas en een lid zal voor de bevoegde rechtbank gebracht worden in wiens ambtsgebied de zetel van de gemeenschappelijke kas zich bevindt.

Le projet de répartition sera établi sur les bases suivantes : les produits nets de la liquidation, déduction faite des sommes nécessaires au règlement des accidents, au paiement des dettes de la caisse commune et des frais de liquidation seront - après attribution éventuelle des institutions de soins, de réadaptation des victimes d'accidents du travail ou de prévention - répartis entre les membres adhérents appartenant à la caisse commune depuis trois ans au moins au jour de la dissolution.

Après approbation de l'activité des liquidateurs et de la répartition de l'actif excédentaire, l'assemblée générale:

- désignera l'endroit où les livres et documents de la caisse commune seront conservés pendant cinq ans au moins, sans préjudice des dispositions réglementaires ou légales;
- prendra les mesures nécessaires pour le paiement des actifs répartis ou la consignation des sommes revenant aux créanciers ou membres adhérents et dont la remise n'aurait pu leur être faite.

Les liquidateurs répartissent le solde conformément aux décisions de l'assemblée générale.

TITRE XIV - DIVERS

Artikel 42 – Dispositions diverses

Pour tout ce qui n'est pas prévu aux présents statuts, les membres déclarent s'en référer à la législation en vigueur.

Pour tout ce qui est prévu aux présents statuts et que la loi viendrait à modifier, les membres conviennent dès à présent de s'y conformer et donnent pouvoir au conseil d'administration de prendre toutes mesures en vue de se conformer aux dispositions légales ou réglementaires.

Toute contestation entre la caisse commune et un membre sera portée devant la juridiction compétente dans le ressort de laquelle se trouve le siège de la caisse commune.